

Set - A

Unique paper code : 62143323

Name of the paper : Translation and its Process

Name of the course : B.A. Programme

Semester : III

Duration : 3:00 Hrs

Maximum Marks : 50

نوٹ: صرف چار سوالوں کے جواب لکھیے۔ نمبر مساوی ہیں۔ آخری سوال لازمی ہے۔

- ۱۔ ترجمہ کے فن پر اظہارِ خیال کیجیے۔ بنیادی زبان اور مطلوبہ زبان کی وضاحت کیجیے۔ 10
- ۲۔ ترجمے کی ضرورت اور اہمیت پر اظہارِ خیال کیجیے۔ 10
- ۳۔ ایک اچھے مترجم میں کن خوبیوں کا ہونا ضروری ہے؟ 10
- ۴۔ مشینی ترجمے میں خامیاں ہیں یا یہ ترجمے کا ایک کامیاب وسیلہ ہے؟ تفصیل سے لکھیے۔ 10
- ۵۔ آزاد ترجمے اور لفظی ترجمہ کی وضاحت کیجیے۔ 10
- ۶۔ اردو میں ترجمہ نگاری کی روایت پر ایک مضمون لکھیے۔ 10
- ۷۔ درج ذیل میں سے کسی ایک حصے کا ترجمہ اردو میں کیجیے: 10

(الف)

Garbage is a great environment hazard. It comes from various sources-used paper, tiffin packings, plastic bags, ice-cream wrappers, bottle caps, fallen leaves from trees and many more. Garbage makes the premises ugly and breeds diseases.

A lot of trash that is thrown away contain material that can be recycled and reused such as paper, metals and glass which can be sent to the nearest recycling centre or disposed of to the junk dealer. It also contains organic matter such as leaves which can enrich soil fertility.

(ب)

दैनिक जीवन में हम अनेक लोगों से मिलते हैं जो विभिन्न प्रकार के काम करते हैं- सड़क पर ठेला लगाने वाला, दूध वाला, नगर निगम का सफाई कर्मचारी, बस कंडक्टर, स्कूल अध्यापक, हमारे सहपाठी और ऐसे ही कई अन्य लोग। शिक्षा, वेतन, परंपरागत चलन और व्यवसाय के स्तर पर कुछ लोग स्तर कुछ लोग निम्न पर कार्य करते हैं तो कुछ उच्च स्तर पर। एक माली के कार्य को सरकारी कार्यालय के किसी भी सचिव के कार्य से निम्न स्तर का माना जाता है, किंतु यदि यही अपने कार्य को कुशलता पूर्वक करता है और उत्कृष्ट सेवाएं प्रदान करता है तो उसका कार्य सचिव के कार्य से कहीं बेहतर है जो अपने काम में ढिलाई बरतता है तथा अपने उत्तरदायित्व का निर्वहन नहीं करता।